

仮 訳

「再び注目の集まる日米同盟：普天間問題は単なる基地問題では済まない」

マイク・望月（ジョージ・ワシントン大学教授） & マイケル・オハンロン（ブルッキングス外交政策部長及び上級研究員）

2009年12月18日（ワシントンタイムズ）

世界の2大経済大国で有数の軍事力を誇る米国と日本が、日米同盟協議のなかで多くの時間をさいているのが、沖縄本島の米国海兵隊普天間飛行場の行方についての交渉である。両国はこの問題に15年近くの歳月を費やしている。

この2大国が直面している他の大きな問題に比べれば、普天間問題は哀れなこだわりと呼ぶべきであろう。両国には、北朝鮮の核問題、中国の台頭、イスラム過激派による地球規模の問題、イラク・アフガン戦争、そして軍事以外では世界的不況からの回復、地球温暖化問題など取り組む課題が山積している。まさに今が、普天間問題を乗り越える時である。

日本の新リーダー、鳩山由起夫首相は、解決したかに思われていたこの問題を再び交渉の場に引き戻した。これは鳩山首相が権限を行使する問題であり、米国にとっては複数の軍事的代替案がある。しかしどの一つをとってみても、慎重に決断されるべきであり、日本には、同盟や世界の安全に対し新しく大胆な貢献の義務が課せられるだろう。

2006年、日米両政府は普天間飛行場を沖縄本島の人口が少ない北部に移設することに合意した。現在、普天間飛行場は宜野湾市の真ん中に位置し、騒音、墜落の危険性などの問題を派生させ、地元経済発展の戦略上の障害となっている。

昨年夏の選挙で、自由民主党が鳩山氏率いる民主党に敗北を喫した。現在、自民党政権が締結した合意を継承するかどうか、鳩山首相は決めかねている。連立政権の中には、実質的なレベルで、小さい沖縄本島に在日米軍兵士の半数以上を駐留させ、日米同盟の負担を過重に押しつけている、という認識がある。

鳩山首相が現行案に乗り気でないことが、自民党はじめ同案を実現したい政府官僚、日本が合意事項を受け入れれば、在沖海兵隊の半分を喜んでグアムへ移転させると表明している米国政府の対抗心を煽っている。

普天間飛行場の沖縄県内移設案への支持者は、同基地の軍事的重要性を説く。また、現行案は利害のバランスがとれており、日米両国に総じて利益となり、特に沖縄にとっては有益であるという。この問題を約10年以上も辛抱強く交渉し、引きずっているからである。

我々は長年、普天間飛行場とはくらべものにならない嘉手納基地の軍事的重要性に着目してきた。朝鮮、台湾海峡その他地域での紛争の際果たすであろう嘉手納基地の役割、米国の世界的軍事基地ネットワークの拠点としての同基地の役割を鑑みてのものだ。

よって、嘉手納基地への地元の政治的支援を維持することが、普天間飛行場を維持することやその代替施設を建設することよりも遙かに重要である。もし普天間問題に関して沖縄の利益にさらに沿う必要があるとすれば、それは、総じて在沖米軍、特に嘉手納基地のプレゼンスを支える広範な政治的健全さを強化するために支払う手頃な代償である。

世界の日本以外の場所、中東や朝鮮などで、同盟の大義のためにいつ米軍を動かすか、という現実的な決断を下す時のように、米国は地元の意向をこの問題に組み込むことができる。

沖縄の普天間以外の飛行場や、日本本土の飛行場への有事の際の米軍のアクセスが改善されたとして、我々の見解は、米国は普天間飛行場やその代替施設がなくともやっていけるといことである。普天間飛行場の機能（残余の海兵隊のために、たぶん、沖縄や他県の代替施設から運用される航空機の飛行回数とともに）すべてを失うことは、望ましい案ではないが、耐え得る案である。

しかし、15000人以上の海兵隊員を置いておくのに専用の飛行場がないというのは筋が通らない。もし、米国が普天間飛行場とその代替施設を断念するならば、日本は現行案の海兵隊再編への財政支援以上のことをやらなければならない。

現在、日本政府は2014年までの在沖海兵隊半数のグアム移転を支援することに合意している。もし、米国が平時の大規模な海兵隊飛行場を沖縄に確保できなければ、ほとんどの海兵隊兵士も一緒にグアムかハワイ、カリフォルニアに行かなければならない。そうするにはさらに費用がかかる。もちろん日本政府がその費用の大半を支払うべきである。日本の軍事コストは国内総生産のわずか1%である。米国は4から5パーセントを軍事にあてている上に、戦闘でさらに負担が増えている。

有事における基地使用に関する日米合意が1996年と1997年に締結された。民間飛行場や自衛隊航空基地の使用、これら飛行場への物資や装備の事前配備、また、海兵隊地上戦闘装備を追加購入し海上事前集積艦に搭載させ日本の港を母港とすることが合意された。この合意事項が、（海兵隊の）恒久的な飛行場を失うことのマイナス面を和らげ、またさらにいえば、すべての海兵隊のプレゼンスの損失を緩和する手段として、大いに役立つかもしれない。

これらの軍事的代替案があるなかで、鳩山首相が、普天間飛行場あるいは代替施設が日米同盟のために軍事的に不可欠であるとする防衛専門家や権力を握る人たちの圧力を物ともしな

いのは正しい。しかし、在沖米軍基地による沖縄県民の負担に対する鳩山首相の憂慮は、より大きい視点でとらえる必要がある。 2001年9月11日米国が攻撃されたことをきっかけに、米国率いる西欧諸国軍がアフガニスタンをはじめ地球規模で軍事作戦のために展開し、自国兵士の命を危険にさらしているのに、日本はそのようなことはしていない。

鳩山首相が、米国との対等関係を求め、同盟関係でも発言力を強めたいと主張するのは正しい。しかし、それは世界の安全に日本がさらに貢献することを意味する。

結論はこうである。鳩山首相は、主権国家のリーダーとして、日本が前政権で約束したことを再考する権利がある。そして、すでにインド洋での米軍艦船への給油活動を停止し、代わりにアフガニスタンでの幅広い支援活動を始めている。(鳩山政権の)アフガン政策は、今後日本が進む道を示唆している。鳩山首相が、日米の担当者が苦心してこぎつけた米軍再編合意に背を向けるなら、その代わりに、時機を失せず現実的で歴史的な、何か重要なことを成し遂げなければならない。

米軍再編への財政支援どころか、スーダンやコンゴへかなりの数の平和維持軍兵士を派遣しなければならなくなるかもしれない。日本の自衛隊は自己防衛、あるいは民間人の防衛の為に武力行使が許されている。日本人のなかには、そのような自衛隊派遣には憲法の改正が必要であるという人もいれば、現在の憲法下でも可能だとする人もいる。この問題には、今後数ヶ月間で日本が適当な答えを出さないと行けなくなるかもしれない。

このような方法で本物の同盟関係を模索するなら、在沖米軍基地に対する考え方の違いによる沖縄の痛みを軽減するだけでなく、それを超越して、20年前にマイク・マンズフィールド駐日大使が日米同盟を世界で最も重要な同盟と呼んだ関係を再活性化することになる。

もしマンズフィールド大使の言葉が今でも真実なら、基地問題で争うことはせず、それを超えた視点を持ち、戦略と世界の深刻な問題を日米同盟の中核に据える必要がある。

SUNDAY MAY 23, 2010

WELCOME | [REGISTER](#) | [LOG IN](#)

Refocusing the U.S.-Japan Alliance: It's Not Just About an Air Base

[Japan](#), [Diplomacy](#), [U.S. Military](#)

Mike Mochizuki, Professor, The George Washington University

[Michael E. O'Hanlon](#), Director of Research and Senior Fellow, [Foreign Policy](#)

The Washington Times

DECEMBER 18, 2009 —

For nearly 15 years, the two largest economies on Earth and two of the world's top military powers have spent much of their alliance management time discussing the fate of one airfield, the U.S. Marine Corps' Futenma Air Station on the island of Okinawa.

This is a poor preoccupation for the allies given the other, huge issues that confront the two countries - dealing with nuclear North Korea, the rise of China, the global problem of Islamic extremism, wars in Iraq and Afghanistan, and many other matters such as recovery from the global recession and mitigation of the global warming threat. It is time to move beyond it.

Japan's new leader, Prime Minister Yukio Hatoyama, has just reopened the issue when it appeared settled. That is his prerogative, and there are military alternatives for the United States - but any such decision should not be made lightly and would oblige Japan to find new and bold ways to contribute more to the alliance as well as global security.

In 2006, Tokyo and Washington finally agreed to move Futenma to a less populated, northern area of the main Okinawan Island. The current facility's location in the heart of Ginowan City brings with it problems of noise, risk of accidents and interference with local economic development strategies.

But Mr. Hatoyama is not sure he wants to bless a deal put together by the Liberal Democratic Party that his upstart Democratic Party finally managed to defeat in an election this past summer. At a substantive level, members of his governing coalition feel the small island is asked to do too much for the alliance, hosting more than half of all U.S. military personnel in Japan.

Mr. Hatoyama's reluctance pits him against not only the LDP, but the Japanese bureaucrats who want to implement the relocation plan and the United States - which has said its entire willingness to relocate half of its Marines from Okinawa to Guam is contingent on Mr. Hatoyama accepting what other parties saw as a done deal.

Supporters of the proposal to relocate the base on the island note that it is militarily important to retain such a facility. They also note that the existing plan attempts to balance the interests of the United States, Japan in general, and Okinawans in particular, and that it was negotiated painstakingly over roughly a decade.

For our part, we have long argued that the Kadena Air Force Base on Okinawa is militarily more significant than Futenma, given Kadena's likely role in possible conflicts in Korea, the Taiwan Strait or elsewhere, as well as its role as a hub in the American global military base network.

Preserving local political support for Kadena is, therefore, much more important than holding onto Futenma or building a successor. So, if further accommodating Okinawan interests on the Futenma issue is necessary, it is a modest price to pay for shoring up the broader political health of the U.S. military presence on Okinawa in general and at Kadena in particular.

Just as we make pragmatic decisions in other parts of the world, including the broader Middle East and Korea, about when to relocate our forces for the greater good of an alliance, we can factor local sensitivities into this issue.

Provided the United States could improve its contingency access to other airfields on Okinawa and elsewhere in Japan for use in a possible crisis or war, our view is that the United States could make do without Futenma or a substitute. Losing the airfield altogether (with modest numbers of flights for the residual Marine presence occurring from alternative facilities in Okinawa and other prefectures, perhaps) is not a preferred option but a tolerable one.

However, it makes no sense to keep more than 15,000 Marines on Okinawa without a dedicated airfield. So if we were to lose the Futenma airfield and forgo any possible replacement, Japan should do even more than it now intends by way of financing the restructuring of the Marine presence.

At present Tokyo is slated to help move half the Okinawa Marines to Guam by 2014. If we could not have a major peacetime Marine airfield on Okinawa, however, most Marines should leave the island altogether for Guam or Hawaii or California - which would entail even higher costs. And Tokyo should certainly pay for the bulk of such costs. Japan only spends 1 percent of its gross domestic product on its military; the United States spends 4 percent to 5 percent and bears a far higher burden in combat

operations.

Using commercial or Japanese military airfields in a crisis or war is allowed under the 1996 and 1997 agreements between Tokyo and Washington governing base use in Japan; prepositioning of some supplies and engineering equipment on these other airfields, while also purchasing extra Marine Corps ground combat equipment and placing it aboard maritime prepositioning ships based in one of Japan's harbors, could go a long way toward mitigating the downside of any loss of a permanent air station and even loss of the Marine Corps presence altogether.

Because of these military alternatives, Mr. Hatoyama is right not to feel streamrolled by the arguments of defense professionals and establishment figures that Futenma or its successor is militarily crucial to the future of the alliance. But his concerns about the burden that Okinawans have borne for hosting U.S. military forces and bases need to be placed in a larger perspective. Although many Western nations led by the United States are asking their soldiers to risk their lives on global military security operations, including the war in Afghanistan from which the Sept. 11, 2001, attackers against America originated, Japan is not doing so.

Mr. Hatoyama is right to insist on a more equal partnership with the United States and a greater voice in the alliance, but this requires that Japan contribute much more to global security.

So it comes down to this: Mr. Hatoyama, as the leader of a sovereign state, has every right to rethink his country's previous commitments, just as he already has in replacing Japan's Indian Ocean resupply operations for U.S. Navy ships there with a larger aid package for Afghanistan. But that latter policy suggests the way forward here, too: If Mr. Hatoyama is to walk away from a deal others in Japan and the United States have worked hard to create, he must do something real, and big and historic in timely fashion instead.

Beyond funding any American military redeployment, Japan might send substantial numbers of peacekeeping troops to Sudan and Congo. These troops are allowed to use force to protect not only themselves but civilians. Some Japanese would argue such deployments would require constitutional changes, others would not. This would be an issue for Japanese to resolve in the coming months as they see fit.

Moving toward a true alliance in this way could do much not only to ease the pain over an Okinawa base disagreement, but to transcend it and reinvigorate what former Ambassador Mike Mansfield called the world's most important bilateral relationship two decades ago.

If Mansfield's words are to remain true today, we need to lift our sights above bickering over bases and put strategy and the world's real problems back at the center of our alliance.